

# **Handelsregisterauszug [Firmenname]**

## **Beglaubigte Übersetzung**

## **公司登記德華翻譯公證**

Hartmut PILCH

2006-03-03

作為慕尼黑第一州立法院宣誓的中德英日翻譯我確認：下列中德譯文準確而完整。

Als vom Präsidenten des Landgerichts München I öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die chinesische Sprache bestätige ich: Die nachfolgende Übersetzung ist richtig und vollständig.

### **目錄 / Inhaltsverzeichnis**

<b>1 原件縮印/ Originaldokument (verkleinert)</b>	<b>2</b>
1.1 第1頁/ S. 1 . . . . .	2
1.2 第2頁/ S. 2 . . . . .	2
<b>2 文件說明/ Meta-Informationen</b>	<b>2</b>
2.1 頁頭/ Briefkopf . . . . .	2
2.2 復印公證/ Beglaubigung der Abschrift . . . . .	3
<b>3 文件內容/ Inhalt</b>	<b>3</b>
3.1 迄今登記次數 . . . . .	3
3.2 【公司】 . . . . .	3
3.2.1 公司名称 . . . . .	3
3.2.2 所在地、办事处、分公司 . . . . .	3
3.2.3 经营范围 . . . . .	3
3.3 【責任】 . . . . .	3
3.3.1 通用代表规则 . . . . .	3
3.3.2 持有人、无限责任股东、总经理、董事、有代理权人及特殊代理权 . . . . .	3
3.4 代理全权 . . . . .	4
3.5 【组织规则】 . . . . .	4
3.6 最近登记日期 . . . . .	4

# 1 原件縮印 / Originaldokument (verkleinert)

## 1.1 第 1 頁 / S. 1

Amtsgericht A (Abschrift)	Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 15.2.2006 8:06	Nummer der Firma: [REDACTED]
-Amtlicher Ausdruck-	Seite 1 von 2	
->Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift<		
1. Anzahl der beteiligten Eintragungen:	4	
2. a) Firma:	[REDACTED] (15.02.2006 8:06) [REDACTED]	
b) StLz. Nach-/Bewilligung Zweigregisterausschuss:	[REDACTED]	
c) Organisationsform des Unternehmens:		
3. a) Allgemeine Verwaltungseigentum		
b) Inhaber, persönlich haftende Gesellschafter und/oder Beteiligte		
c) Immaterielle Vermögensgegenstände, Geschäftssachen, Vermögensgegenstände und besondere Vertragsabschließe:	Personlich i. H. der Gesellschaft: [REDACTED] Verwaltungs GmbH, Eisenstadt (AO Aszófahalmi) [REDACTED]	
4. Prokura:	-	
5. a) Rechtsform, Beginn und Sitzung:	Kommunalregisteramt Beginn: 20.05.2000	
b) Sonstige Rechtsverhältnisse:	-	
c) Konsolidierung, Mitglieder:	[REDACTED] AG Berlin (Angemeldete Erstklägerin) [REDACTED] EIR	
6. a) Tag vorletzter Eintragung:	05.02.2006	

## 1.2 第 2 頁 / S. 2

Handelsregister A des Amtsgerichts Aschaffenburg	Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 15.2.2006 8:06	Nummer der Firma: [REDACTED]
-Amtlicher Ausdruck-	Seite 2 von 2	
->Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift<		
Aschaffenburg, 15.02.2006 Der Ausdruck bezeugt den Inhalt des Handelsregisters Kuhlmann, Justizobersekretärin Urkundsbeamter der Geschäftsstelle		

# 2 文件說明 / Meta-Informationen

## 2.1 頁頭/ Briefkopf

阿沙芬堡地方法院 商業登記簿 A 部	A 部最今登記內容記錄，調查日期：2006 年 02 月 15 日 08 时 06 分	公司登記號: HRA xxxx
官方复印件 n	2 頁之第 1	
本复印件无签名即为被视为公证复印件。		

## 2.2 復印公證 / Beglaubigung der Abschrift

【公证声明】 本复印件证明商业登记册的内容。

【公证日期】 2006年02月15日

【公证地点】 阿沙芬堡 (Aschaffenburg) 市

【公证人】 司法总秘书办事处证书官库尔曼 (Kuhlmann) 氏

【圆章】 【上】巴伐利亚州【下】地方法院

## 3 文件內容 / Inhalt

### 3.1 迄今登記次数

4

### 3.2 【公司】

#### 3.2.1 公司名称

[Firmenname] GmbH & Co. KG<sup>1</sup>

#### 3.2.2 所在地、办事处、分公司

艾森费尔德 (Eisenfeld) 市

#### 3.2.3 经营范围

—

### 3.3 【责任】

#### 3.3.1 通用代表规则

每个负责股东单独代理

#### 3.3.2 持有人、无限责任股东、总经理、董事、有代理权人及特殊代理权

##### 1. 无限责任股东

【名称】 [Firmenname] Verwaltungs-GmbH<sup>2</sup>

【地点】 艾森费尔德

【管辖法院】 阿沙芬堡 (Aschaffenburg) 市地方法院

【商簿登記号】 HRB xxxx

---

<sup>1</sup>[Firmenname] 有限公司及伙伴两合公司  
<sup>2</sup>管理有限公司

### **3.4 代理全权**

---

### **3.5 【组织规则】**

公司形式: 两合公司<sup>3</sup>

成立日: 2000-09-20

章程: —

其他法律关系: —

有限责任股东:

【公司名称】 [Firmenname] AG<sup>4</sup>

【公司地点】 柏林 (Berlin) 市

【管辖法院】 夏络特堡 (Charlottenburg) 区地方法院

【商簿登记号】 HRB xxxx

存款额: 欧币x万xxxx圆正

### **3.6 最近登记日期**

2006年02月08日

---

<sup>3</sup>Kommanditgesellschaft, 德国民法上两种责任的资本相结合的公司形式。

<sup>4</sup>「公司名称」股份公司